



## **Базовый учебный курс академий Cisco переведен на украинский язык**

*Изучение курса «Основы информационных технологий» на украинском языке стартовало в декабре 2014 года.*

В рамках программы Сетевой академии Cisco в Украине выполнен масштабный проект по локализации базового учебного курса «Основы информационных технологий» (IT Essentials 5.0) с английского на украинский язык. Курс включает в себя основы работы персональных компьютеров, сетевых технологий, информационной безопасности и диагностики, а также знакомит учащихся с базовыми понятиями более сложных технологических концепций.

С декабря 2013 года до конца мая 2014-го команды Центров подготовки инструкторов Cisco при [Национальном горном университете](#) (Днепропетровск), [Запорожской государственной инженерной академии](#) и [Национальном университете «Львовская политехника»](#) вели работу по переводу текстов лекций, лабораторных и практических работ, вопросов и ответов тестов и экзаменов. Объем переведенных текстов лекций и тестов превысил 900 условных страниц, а лабораторных и практических работ — около 1 400 условных страниц. К 1 сентября 2014 года после технического и лексико-стилистического редактирования переведенные файлы были переданы компании Cisco для развертывания курса в среде NetSpace. С декабря тексты доступны для использования в академиях Cisco.

Общее и техническое редактирование перевода выполнил заместитель заведующего кафедрой автоматизации и компьютерных систем Национального горного университета профессор Леонид Иванович Цвиркун. По его словам, «насущная необходимость в переводе курса IT Essentials на украинский язык появилась после массового открытия в 2013 году академий Cisco при школах и колледжах. Инициатива Центров подготовки инструкторов в Днепропетровске, Запорожье и Львове была поддержана менеджером программы Сетевой академии Cisco в Украине Еленой Домотенко. Работа по переводу шла непросто ввиду больших объемов технического текста, множества вопросов по ИТ-терминологии и довольно сжатых сроков. Однако специалисты Центров подготовки инструкторов справились с задачей на отлично, и теперь учащиеся школ и колледжей могут изучать основы информационных технологий на украинском языке».

Для перевода использовалась система Lingotek на базе облачных технологий. В дальнейшем она позволит упростить локализацию новых версий IT Essentials и других курсов в рамках программы Сетевой академии Cisco. Курировала работу с Lingotek доцент кафедры программного обеспечения автоматизированных систем Запорожской государственной инженерной академии Н. П. Полякова.

Все разделы курса IT Essentials отображены в презентациях с общим числом слайдов более 470. Работой по переводу текстов презентаций и подписей к рисункам занимался старший преподаватель кафедры телекоммуникаций Национального университета «Львовская политехника» О. Л. Костив.

В тестировании курса IT Essentials вместе с инструкторами центров подготовки инструкторов принимал участие доцент кафедры радиофизики и компьютерных технологий Львовского национального университета им. Франко Г. Г. Злобин.

### **О курсе «Основы информационных технологий»**

Электронный учебный курс «Основы информационных технологий» дает слушателям академий Cisco базовые практические навыки работы с вычислительной техникой и знания, необходимые для дальнейшего карьерного роста. Курс создан для студентов, желающих работать в сфере ИТ, а также для тех, кто просто хочет больше узнать о компьютерах. Кроме того, курс готовит к освоению учебных программ более высокого уровня — Cisco CCNA® Discovery и CCNA Exploration.

Студенты, успешно прошедшие обучение по программе «Основы информационных технологий», смогут собрать компьютер, установить операционную систему и провести диагностику, а также научатся подключать устройства к Интернету и совместно пользоваться ресурсами в сетевой среде. В числе дополнительных направлений, изучаемых в этом курсе, — мобильные компьютеры, портативные устройства, беспроводные соединения, передача голоса поверх IP (VoIP), безопасность сетей, прикладные сетевые конфигурации, методы диагностики, охрана труда и защита природы, коммуникативные навыки.

Учебная программа включает в себя практические лабораторные работы и виртуальные средства обучения. Так, виртуальный мобильный компьютер (Virtual Laptop) и виртуальная настольная система (Virtual Desktop) позволяют студентам собирать и разбирать мобильные и настольные компьютеры в виртуальной среде.

Учебный курс завершается интерактивной проверочной работой. Для этого используются современные онлайн-средства оценки и самооценки, автоматически выставляющие и записывающие результаты. Мгновенная обратная связь с системой оценки помогает преподавателям и студентам оперативно оценивать уровень и качество приобретенных знаний и навыков.

## Поддержка компанией Cisco сферы образования

Работа с образовательными учреждениями — один из ключевых приоритетов деятельности компании Cisco. Оборудование Cisco помогает миллионам учащихся и преподавателей во всем мире использовать преимущества новых технологий для усовершенствования учебного процесса и получения быстрого доступа к знаниям.

Ключевой проект Cisco в сфере образования — это программа Сетевой академии Cisco, которая за 15 лет своего существования приобрела всемирный масштаб. Академии Cisco действуют в 165 странах, включая Украину. Таким образом, академии Cisco представляют собой самый большой виртуальный учебный класс на нашей планете: в них одновременно получают знания 1 миллион студентов.

В Украине сейчас функционируют около 200 академий Cisco. Они открыты в больших и малых городах и селах, в каждой области Украины. В 2013/2014 учебном году в украинских академиях Cisco прошли обучение 10 000 тысяч студентов и школьников.

**Теги:** Cisco, образование, Академия Cisco, программа Сетевой академии Cisco, обучение, IT Essentials, курс «Основы информационных технологий», Украина.

*Дополнительную информацию журналистам рад предоставить  
Александр Палладин, глава пресс-службы Cisco в СНГ  
тел. (985) 226-3950*

### О компании Cisco

Cisco, мировой лидер в области информационных технологий, помогает компаниям использовать возможности будущего и собственным примером доказывает, что, подключая неподключенное, можно добиться поразительных результатов.

Чистый объем продаж компании в 2014 финансовом году составил 47,1 млрд долларов. Информация о решениях, технологиях и текущей деятельности компании публикуется на сайтах [www.cisco.com/web/UA](http://www.cisco.com/web/UA) и [www.cisco.com](http://www.cisco.com).

Cisco, логотип Cisco, Cisco Systems и логотип Cisco Systems являются зарегистрированными торговыми знаками Cisco Systems, Inc. в США и некоторых других странах. Все прочие торговые знаки, упомянутые в настоящем документе, являются собственностью соответствующих владельцев.

